

**МІНІСТЭРСТВА  
ПРЫРОДНЫХ РЭСУРСАЎ І АХОВЫ  
НАВАКОЛЬНАГА АСЯРОДДЗЯ  
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ**

вул. Калектарная, 10, 220004, г. Мінск  
тэл. (37517) 200 66 91; факс (37517) 200 55 83  
E-mail: minproos@mail.belpak.by  
р/р № 3604900000111 ААТ "ААБ Беларусбанк".  
г. Мінск, код 795, УНП 100519825; АКПА 00012782

16.12.2016 № 14-7/3443-ВМ  
На № \_\_\_\_\_ ад \_\_\_\_\_

**МИНИСТЕРСТВО  
ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ И ОХРАНЫ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

ул. Коллекторная, 10, 220004, г. Минск  
тел. (37517) 200 66 91; факс (37517) 200 55 83  
E-mail: minproos@mail.belpak.by  
р/с № 3604900000111 ОАО "АСБ Беларусбанк".  
г. Минск, код 795, УНП 100519825; ОКПО 00012782

Европейская экономическая комиссия  
Организация объединенных наций  
Председателю Комитета по вопросам  
соблюдения Конвенции о доступе к  
информации, участию общественности  
в процессе принятия решений и  
доступе к правосудию по вопросам,  
касающимся окружающей среды  
г-ну Йонасу Эббессону

Уважаемый г-н Эббессон!

Министерство природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь (далее – Минприроды) свидетельствует свое уважение Комитету по вопросам соблюдения Конвенции о доступе к информации, участию общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (далее - Комитет).

В соответствии с достигнутыми договоренностями направляем позицию белорусской стороны, озвученную в ходе 55-го заседания Комитета.

Приложение: на 10-ти листах в 1 экз.

С уважением,

Первый заместитель Министра



И.В.Малкина

## Позиция белорусской делегации по представлению Литвы

Белорусская сторона поддерживает свою позицию, изложенную ранее и направленную в Комитет по вопросам соблюдения Орхусской конвенции.

В дополнение хотелось бы отметить следующее.

В пункте 44 Доклада Комитета по осуществлению конвенции ЭСПО о работе его 27 сессии (12-14.03.2013) отмечено, что *«хотя в Конвенции механизмы участия общественности конкретно не указываются, проведение публичных слушаний является чрезвычайно важным мероприятием с точки зрения обеспечения эффективного участия общественности, предусмотренного в п. 2 ст. 6 и п. 8 ст.3 Конвенции Эспо.»*

В своих выводах по сообщению АССС/С/2004/4 (Венгрия) Комитет по вопросам соблюдения Орхусской конвенции отметил, *«что Орхусская Конвенция сама по себе четко не устанавливает точный этап, с которого в ОВОС должна принимать участие общественность. На самом деле обеспечить такое участие было бы особенно трудно, учитывая наличие огромного множества подходов к проведению ОВОС»*.

Белорусская сторона, изучив сообщение Литовской Республики от 08.04.2015 и информацию, представленную 19.08.2016 хотела бы обратить внимание на следующие факты, которое опровергают доводы Литвы.

### В отношении Уведомления

**15.07.2008** – информирование Министра окружающей среды Литовской Республики о намерении РБ осуществить строительство атомной станции. Указано, что научно-исследовательские и изыскательские работы по изучению площадок ведутся в Могилевской, Гродненской и Витебской областях.

**24.08.2009** – в Министерство окружающей среды Литовской Республики **направляется уведомление о планируемом строительстве АЭС** в Республике Беларусь, просим рассмотреть материалы предварительного отчета об ОВОС АЭС (краткую информацию об ОВОС при строительстве и эксплуатации АЭС на территории Республики Беларусь и предварительный отчет об ОВОС – заявление о возможном воздействии на окружающую среду белорусской АЭС). С краткой и полной версией предварительного отчета можно ознакомиться на сайтах на русск и англ яз.

Краткая информация об ОВОС в приложении к письму на англ. 18 стр. и русск. 17 стр.; также направляется информация на электронном носителе; в письме указаны 3 сайта

Срок для предоставления комментариев специалистов - до 01.10.2009. что составляет более 30 дней.

В уведомлении общественности срок для участия, проведения консультаций, предоставления замечаний указан сентябрь-декабрь 2009, что составляет 4 месяца.

В графе 3 прописано, что **общественные обсуждения ОВОС пройдут по адресу РБ, Гродненская обл., г.п.Островец, концертный зал «Островец», 09.10.2009, регистрация в 10.00, начало 12.00.**

**24.09.2008 № (1-15)D8-8345** Литва подтверждает свое намерение об участии в процедуре ОВОС.

Комитет по вопросам соблюдения ОК на 33 совещании (Кишинев 27-28.2011) в своем докладе делает вывод:

*«71. Что касается проекта строительства АЭС, 31 июля 2009 года на вебсайтах трех государственных органов (см. подпункты а) и б) пункта 20 выше) было заблаговременно размещено уведомление о проведении общественных слушаний осенью 2009 года.»*

Комитет по осуществлению ЭСПО на 27 сессии (12-14.03.2013) в своем докладе (пункт б1) делает вывод:

*«...обе стороны согласились с тем, что уведомление от 24.08.2009 удовлетворяло требованиям, предъявляемым к уведомлениям. Соответственно Беларусь не находится в состоянии несоблюдения пунктов а-с пункта 2 ст. 3 Конвенции ЭСПО».*

Кроме того, в своих выводах, утвержденных на шестой сессии Совещания Сторон Конвенции ЭСПО (2-5.06.2014) Комитет установил, что Беларусь выполнила свои обязательства в отношении уведомления, чем соблюла пункт 2 а,с, 8 ст. 3 конвенции ЭСПО.

09.10.2009 – состоялось общественное слушание по обсуждению отчета об ОВОС, в котором приняло участие более 800 человек. Наравне с гражданами РБ в общественном слушании приняли участие граждане: Литвы, России, Украины.

Тем самым, исходя из термина «общественность», закрепленном в ОК, гражданам Литвы была обеспечена возможность участия в процессе обсуждения отчета Об ОВОС без дискриминации по признаку гражданства наравне в гражданами РБ.

На рассмотрении Комитета по вопросам соблюдения Орхусской конвенции уже находилось сообщение АССС/С/2009/44 об участии общественности в процессе принятия решений в ходе реализации проекта по строительству Белорусской АЭС. Республике Беларусь были даны рекомендации по статье 6 (2d, 4, 6) ОК (аналогично сообщению Литвы), которые нашли отражение в решении V/9с. Эти рекомендации закрепления в национальном законодательстве положений по участию общественности в принятии решении.

В национальное законодательство внесен ряд изменение и дополнений. Очередной отчет о прогрессе был представлен Комитету по вопросам соблюдения к 31.10.2016.

#### Участие общественности в общественном слушании 02.03.2010

В соответствии с пунктом 73 Руководства по участию общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, утвержденном на третьем совещании Сторон Конвенции Эспо, ответственность за обеспечение процедур



участия общественности лежит на обеих заинтересованных Сторонах, т.е. на Стороне происхождения и затрагиваемой Стороне.

Относительно выполнения **пункта 2 статьи 6** Орхусской конвенции следует отметить: анализ хронологии событий показывает, что литовской общественности был предоставлен период времени для обсуждения отчета об ОВОС несколько бóльший, чем белорусской, что согласуется с пунктом 23с)ii) Маастрихтских рекомендаций по оказанию содействия эффективному участию общественности в процессе принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды.

**26.01.2010** – Минприроды Республики Беларусь в адрес Министерства окружающей среды Литвы в соответствии с договоренностями, достигнутыми в ходе совместного заседания белорусских и литовских экспертов от 18-19.11.2009, направляет *материалы по ОВОС и ответы на замечания и предложения, поступившие 15.10.2009 от Литвы на литовском языке*. Также в письме содержится просьба проинформировать белорусскую сторону о планируемом общественном обсуждении материалов ОВОС БелаЭС и представить до 26.02.2010 результаты проведения.

**02.02.2010** – Минприроды Республики Беларусь в соответствии с устными договоренностями в Министерство окружающей среды Литвы *направило ответы и замечания, поступившие от Литвы 15.10.2009 на английском языке*.

**10.02.2010** – в адрес Минприроды Республики Беларусь поступает приглашение Министерства окружающей среды Литвы к участию в общественных слушаниях, которые пройдут **02.03.2010**

**02.03.2010** в г. Вильнюс были организованы и прошли **общественные слушания отчета об ОВОС (протокол № D4-20)**

Приняло участие 85 человек, среди которых литовская общественность, представитель Минприроды Республики Беларусь, гр-н Российской Федерации, представитель общественной организации ОО «Экодом», 2 гр-на Республики Беларусь.

Если обратиться к Руководству 1 по Орхусской конвенции, которое существовало в период рассматриваемых событий (2009-2013 года), то в нем относительно статьи 3(9) ничего не сказано о вопросах языка.

В новом Руководстве II по Орхусской конвенции, русскоязычная версия которого появилась только в 2016 году, указывается, что возможности, предоставляемые общественности затрагиваемой Стороны, должны быть эквивалентны возможностям, предоставляемым возможностям общественности Стороны происхождения. Сюда входит хотя бы частичный перевод документации, когда документация составлена на языке, не понятном для общественности затрагиваемой Стороны. Переведенная документация должна как минимум включать нетехническое резюме и те части документации ОВОС, которые необходимы для участия общественности.

Кроме того, Комитет по осуществлению ЭСПО на 27 сессии (12-14.03.2013) своего доклада указывает в пункте:

*«46. Что касается организационных аспектов участия общественности (в данном случае о слушании 2 марта 2010) на территории затрагиваемой стороны, то Комитет отметил, что как затрагиваемая Сторона, так и Сторона происхождения обязаны обеспечить надлежащий процесс такого участия в соответствии с п. 8 ст. 3 и п. 2 ст. 4 Конвенции ЭСПО, в которых ответственность за участие общественности возлагается на «заинтересованные Стороны». Таким образом, в этой связи Комитет считал, что даже если устный перевод, обеспеченный Беларусью в ходе публичного слушания, организованного в Литве, был небезупречным, то несмотря на утверждение Литвы, не является достаточным аргументом в пользу неадекватности процесса участия общественности.»*

**Кроме того, уведомив белорусскую сторону о слушаниях 02.03.2010, замечаний по переводу текстов на английский и литовский языки литовской стороной не высказывалось. Общественность за разъяснениями относительно перевода также не обращалась.**

Относительно информации представления по **пункту 3 статьи 6** Орхусской конвенции необходимо отметить, что окончательная версия отчета об ОВОС, упоминаемая в представлении, является детализированным вариантом предыдущей версии и не содержит изменений принципиального характера. Просто она была дополнена

проектными решениями, к которым был проявлен интерес затрагиваемых сторон.

В своем сообщении литовская сторона ссылается на материалы ее переписки с белорусской стороной в период с 2013 по 2015 годы, осуществленной в рамках Эспо процедур и на выводы Комитета по осуществлению Конвенции Эспо, сделанные им в отношении Республики Беларусь. Большая часть этой переписки посвящена узко специальной информации, экспертная оценка которой, в том числе оценка полноты ответов на вопросы литовской стороны, эквивалентности информации в последовательных различающихся по объему версиях отчета об ОВОС, относится к компетенции специалистов в области использования атомной энергии.

Комитет по осуществлению Конвенции ЭСПО на 27 сессии (12-14.03.2013) в пункте 29 своего доклада также отметил:

*«что он не имеет возможности и не уполномочен рассматривать экологические и научные вопросы, поднятые в связи с планируемой деятельностью, или занимать какую-либо позицию по ним...».* И далее в пунктах а-г перечислены эти вопросы.

В соответствии с рекомендациями, вынесенными на 35-й Сессии Комитета по осуществлению Конвенции Эспо, в настоящее время проводится ряд консультаций белорусской и литовской сторон.

Процедурные претензии литовской стороны, которые также отражены в указанной выше переписке, в целом понятны и уже были предметом рассмотрения Комитета по осуществлению Конвенции Эспо, в результате которого Республике Беларусь были даны рекомендации.

Таким образом, в настоящее время имеет место фаза выполнения рекомендаций, в связи с чем, делать окончательные выводы преждевременно.

### **Общественное слушание, организованное 17.08.2013**

По мероприятию, организованному 17.08.2013 года, хотелось бы пояснить следующее.

7

В целях выполнения рекомендаций Комитета по осуществлению ЭСПО закрепленных 27 сессии (12-14.03.2013) на одну из которых особо хотелось бы обратить внимание:

П. 74 г: *«просить Беларусь и Литву, обеспечить чтобы Литовская общественность была проинформирована об окончательном докладе об ОВОС и чтобы ей была предоставлена возможность высказать свои замечания или возражения по нему в соответствии с п. 8 ст. 3 Конвенции ЭСПО»*

**11.06.2013** - Минприроды Республики Беларусь направляет в Министерство окружающей среды Литвы для доведения до общественности и специалистов Литвы (ст.4.2 и ст. 2.6 ЭСПО):

- окончательный отчет об ОВОС Белорусской АЭС на литовском 3 книги, размещен на сайте dsae.by; (отмечают что Отчет на англ.яз. 4 книги был направлен Литве 11.02.2011 № 13-16/816-вн и размещен на том же сайте);

- материалы консультаций с Литвой по отчету об ОВОС БелАЭС за период с 2009 по 2013 годы 1 книга.

Предлагается в срок до 10.07.2013 проинформировать Минприроды о приемлемых датах и местах проведения общественных слушаний и консультаций специалистов.

**Таким образом, предоставляется СРОК - 30 ДНЕЙ для ознакомления с материалами.**

**19.07.2013** - в письме в адрес Министерства окружающей среды Литвы белорусская сторона высказывает озабоченность, что окончательный отчет об ОВОС на литовском языке не представлен литовской общественности.

В письме также отмечено, что окончательный отчет об ОВОС на английском языке был передан литовской стороне еще 11.02.2011.

Белорусская сторона также проинформировала, что в литовских СМИ и на сайте Посольства Республики Беларусь в Литовской Республике размещена информации для общественности Литвы о возможности ознакомиться с окончательным отчетов об ОВОС, представить свои комментарии по нему, а также о проведении мероприятия с литовской общественностью 17.08.2013 в г. Островец.

Подтверждением тому является:

- В литовской газете «Обзор» № 30 (863) за 25-31.07.2013 содержится публикация с информацией о проведении 17.08.2013 в 12.00



встречи с участием литовской общественности и специалистов по обсуждению отчета об ОВОС Белорусской АЭС. Мероприятие проводится в соответствии с рекомендациями комитета по выполнению конвенции ЭСПО. В публикации указано о бесплатной визовой поддержке для гр-н Литвы и доставка на автобусах 17.08.2013 в 10.45

- Сильные новости – Гомельский информационно-новостной портал, публикация «В Островце пройдут общественные слушания по проблеме безопасности белорусской АЭС» 20.07.2013, 14:07, просмотры: 1307 → <http://gomel.today/rus/news/belarus/44664/>

- На сайте посольства РБ в Литовской Республике размещается уведомление о проведении обсуждений с общественностью Литовской Республики на основании отчета об ОВОС

В уведомлении указан срок проведения общественных обсуждений – 17.07-17-07.2013; собрание – 17.08.2013 – 30 ДНЕЙ.

Также указано о бесплатных визах, транспорте. Текст ОВОС русский, английский, литовский языки.

Республика Беларусь была вынуждена пойти на такие меры, поскольку литовская сторона препятствовала выполнению рекомендаций Комитета по осуществлению Конвенции ЭСПО.

**Этот факт подтверждается и публикациями в СМИ, например:**

- Информационно-новостной портал «Край.by» публикация «17 августа в Островце состоится общественное обсуждение строительства АЭС»  
Опубликовано: 15 августа 2013, 10:21

<http://kraj.by/belarus/news/stroitelstvo-aes-v-ostrovitse/-17-avgusta-v-ostrovitse-sostoitsya-obshchestvennoe-obsugdenie-stroitelstva-aes-2013-08-15>

«Десятки литовцев обращаются в белорусское посольство в Вильнюсе, чтобы получить бесплатную визу для участия в общественном обсуждении строительства АЭС в Беларуси, которое состоится 17 августа в Островце. Об этом БелаПАН сообщили в посольстве Беларуси в Литве.

По словам представителя посольства, выдать визу для участия в обсуждении просят простые литовцы, даже не обязательно специалисты в этой области. В основном прибывают жители Вильнюса и регионов, граничащих с Беларусью.

В середине июля нынешнего года посольство Беларуси в Литве объявило о проведении 17 августа в Островце слушаний по обсуждению ОВОС будущей АЭС с участием белорусских специалистов и представителей

литовской общественности в соответствии с рекомендациями комитета по исполнению Конвенции Эспо. Однако представители Литвы заявили, что дискуссия по отчету состояться не может, так как согласно этой конвенции подобные публичные прения могут проводиться лишь тогда, когда с документами полностью ознакомятся эксперты заинтересованных сторон.»

**В мероприятии 17.08.2013 года** приняло участие порядка 200 человек.

Литовская сторона утверждает, что литовская общественность была представлена населением Висагинаса, что не соответствует действительности. Большая часть - это были жители Вильнюса, что подтверждается списком участников слушания.

20 литовских журналистов были аккредитованы и получили бесплатные визы. (Перечень готовы представить). За визами обращались в период с 07 по 16 августа.

В базах данных главного консульского управления МИД за 2013-2016 гг. отсутствуют сведения об оформлении Посольством Беларуси в Литве и иными загранучреждениями въездных виз гражданам Литвы – директору (Almantas GLIOZERIS) и журналисту (Karolis MAKRICKAS) журнала «Valstybe».

Отказов представителям масс-медиа в аккредитации в 2013 году не было.

Не соответствуют действительности и заявление Литвы о том, что литовская общественность не смогла присутствовать на мероприятии 17.08.2013 по вине белорусской стороны.

В СМИ эти обстоятельства объясняются совсем иначе:

- **Публикация в «Народной воле» «Слушания по безопасности Островецкой АЭС проходят при бойкоте Литвы»**

**17 августа 2013 г. 16:26**

([nv-online.info/by/401/society/67309/Слушания-по-безопасности-Островецкой-АЭС-проходят-при-бойкоте-Литвы.htm](http://nv-online.info/by/401/society/67309/Слушания-по-безопасности-Островецкой-АЭС-проходят-при-бойкоте-Литвы.htm))

«В субботу 17 августа в Островце начались общественные слушания по безопасности белорусской АЭС, которая строится в Островце при поддержке России. Литва их бойкотирует.

Накануне слушаний общественные организации Литвы, которые выступают против строительства, а также официальные лица государства заявили, что о бойкоте мероприятия. Именно по этой причине НГО Литвы приняли решение о бойкоте обсуждений. Среди

них: Движение зеленых Литвы, «Атгайя», Центр молодежи Литвы, Ассоциация ZALI.LT, партия «Литовский союз крестьян и зеленых».

В заключение хотелось бы добавить, что с 2008 года в Островце работает Информационный центр АЭС, который посетило уже более 10 тысяч человек, в том числе и граждан Литвы.

Только за 2015 год площадку строительства АЭС посетило 70 делегаций, в том числе 12 иностранных из Венгрии, Бангладеш, Египта, Польши и др.

Вопросы сооружения Белорусской АЭС освещаются в печатных и электронных СМИ для журналистов зарубежных и белорусских СМИ.

Становится очевидным, что Литва предпринимает любые попытки, чтобы сорвать строительство Белорусской АЭС, а поэтому все ее доводы являются голословными и надуманными.